

REQUEST FOR PROPOSALS (RFP)	ЗАПИТ НА НАДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗНП)
<p>Request for Proposals</p> <p>RFP # DGE-RFP036 (Retender)</p> <p>For the provision of Gender Equality and Social Inclusion (GESI) training services</p> <p>Contracting Entity: Democratic Governance East Activity Program (DG East) 8 Khreshchatyk Street, 5th floor Kyiv, Ukraine 01001</p>	<p>Запит на надання пропозицій</p> <p>ЗНП № DGE-RFP036 (Переоголошення)</p> <p>для забезпечення</p> <p>Надання тренінгових послуг з гендерної рівності та соціальної інклюзії (GESI)</p> <p>Підрядна організація: Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) Вулиця Хрещатик, 8, 5-ий поверх Київ, Україна 01001</p>
<p>Funded by: United States Agency for International Development (USAID)</p> <p>Funded under: Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine</p> <p>Prime Contract Number 72012118C00006</p>	<p>Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) Фінансування за проектом: Демократичне врядування у Східній Україні</p> <p>Номер основного контракту 72012118C00006</p>
<p>***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****</p> <p>Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.</p> <p>Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.</p> <p>Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this. • Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this. • Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. 	<p>***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****</p> <p>Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.</p> <p>Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.</p> <p>Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити. • Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.

<ul style="list-style-type: none"> • Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate. • Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks. <p>Please contact Chief of Party Michael Stievater at mstievater@ukrainedg-east.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції. • Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною. • Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів». <p>Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Майкла Стівейтера за адресою mstievater@ukrainedg-east.com. Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.</p>
<p>RFP Table of Contents</p> <p>List of Acronyms</p> <p>Section I Instructions to Offerors</p> <p>I.1 Introduction I.2 Chronological List of Proposal Events I.3 Offer Submission Requirements I.4 Eligibility Requirements I.5 Source of Funding, Authorized Geographic Code I.6 Validity Period I.7 Instructions for the Preparation of the Proposal I.8 Evaluation and Basis for Award I.9 Negotiations I.10 Terms of Purchase Order I.11 Privity</p> <p>Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule</p> <p>II.1. Background II.2. Scope of Work II.3. Deliverables II.4. Deliverables Schedule</p> <p>Annex 1 Proposal Cover Letter Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget Annex 3 Required Certifications</p>	<p>Зміст ЗНП</p> <p>Перелік абрєвіатур</p> <p>Розділ I Вказівки Оферентам</p> <p>I.1 Вступ I.2 Хронологічний перелік заходів у процесі подання та розгляду пропозицій I.3 Вимоги до подання пропозиції I.4 Вимоги прийнятності I.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження I.6 Період чинності I.7 Інструкції з приготування пропозиції I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту I.9 Переговори I.10 Правила та умови Договору про закупівлю I.11 Правовідносини</p> <p>Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати і Графік надання результатів</p> <p>II.1. Передумови II.2. Технічне завдання II.3. Результати II.4. Графік надання результатів</p> <p>Додаток 1 Супровідний лист до пропозиції Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету Додаток 3 Необхідні засвідчення</p>
<p>List of Acronyms</p> <p>AIDAR Agency for International Development (USAID) Acquisition Regulation CFR Code of Federal Regulations CO USAID Contracting Officer COP Chief of Party COR USAID Contracting Officer's Representative CV Curriculum Vitae DG East USAID Democratic Governance East Activity</p>	<p>Перелік абрєвіатур</p> <p>AIDAR Правила закупівель Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) CFR Кодекс федеральних правил СК Службовець з контрактів USAID COP Керівник проекту ПСК Представник Службовця з контрактів USAID CV Біографічна довідка (резюме)</p>

<p>DUNS Data Universal Numbering System FAR Federal Acquisition Regulations GESI Gender Equality and Social Inclusion IDPs Internally displaced persons PO Purchase Order POC Point of Contact RFP Request for Proposals SBA Small Business Administration SOW Scope of work U.S. United States USAID U.S. Agency for International Development USAID/Ukraine USAID Mission in Ukraine USG U.S. Government VAT Value Added Tax</p>	<p>DG East Проєкт USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» DUNS Універсальна система нумерації даних FAR Правила закупівель для федеральних потреб GESI Гендерна рівність та соціальна інклюзія ВПО Внутрішньо переміщені особи PO Договір про закупівлю КО Контактна особа ЗНП Запит на надання пропозицій SBA Управління малим бізнесом ТЗ Технічне завдання США Сполучені Штати Америки USAID Агентство США з міжнародного розвитку USAID/Україна Місія USAID у Україні USG Уряд США ПДВ Податок на додану вартість</p>
<p>Section I. Instructions to Offerors</p> <p>I.1. Introduction</p> <p>Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Democratic Governance East Activity Program (DG East), under contract number 72012118C00006 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to deliver trainings for DG East’s grantee under Grant activity #NE-092-G-017-2023 “Adaptation and Reintegration Center for IDP’s “Udoma”.</p> <p>USAID’s Democratic Governance East (DG East) is a five-year activity to improve trust and confidence between citizens and government in eastern Ukraine, building opportunities for the region to lead Ukraine’s democratic transformation. DG East aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern Ukraine by promoting good governance and an inclusive civic identity, increasing interaction between citizens and civil society, and increasing collaboration between government and citizens and citizen participation in community development and local decision-making.</p> <p>NGO “Society Initiatives Institute” was established in 2013 in Lviv. Prior to the war, the NGO focused on creating opportunities for youth, sustainable development of communities and their environments, as well as the manifestation of human rights. In the nine years of activity, the NGO has grown from a local association to an organization with national and international projects.</p> <p>The goals of the NGO are:</p> <ul style="list-style-type: none"> - To increase the connection between host communities’ members and members of displaced communities - To improve the adaptation and integration processes of Internally displaced persons (hereafter IDPs) (including children and youth) in their new host communities of Lviv and Lviv oblast by providing educational, psychological and legal support 	<p>Розділ I. Вказівки Оферентам</p> <p>I.1. Вступ</p> <p>Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) і Проєкт Демократичне врядування у Східній Україні, згідно з контрактом номер 72012118C00006 оголошує конкурс на подання проєкту DG East пропозицій від компаній і організацій щодо надання тренінгових послуг грантеру, в рамках грантової активності № NE-092-G-017-2023 «Центр адаптації та реінтеграції для ВПО «Udoma».</p> <p>Проєкт USAID «Демократичне врядування на Сході» (DG East) – це п’ятирічна діяльність, спрямована на покращення довіри між громадянами та владою на сході України, створення можливостей для регіону очолити демократичні перетворення в Україні. DG East має на меті зміцнити зв’язок і довіру між громадянами та урядом на сході України шляхом сприяння належному врядуванню та інклюзивній громадянській ідентичності, збільшенню взаємодії між громадянами та громадянським суспільством, а також посиленню співпраці між урядом і громадянами та участі громадян у розвитку громади і місцевому прийнятті рішень.</p> <p>ГО «Інститут суспільних ініціатив» створено у 2013 році у Львові. До війни ГО зосереджувалася на створенні можливостей для молоді, сталому розвитку громад та їх середовища, а також на прояві прав людини. За дев’ять років діяльності ГО виросла з місцевої асоціації до організації з національними та міжнародними проєктами.</p> <p>Цілі ГО:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Зміцнити зв’язок між членами приймаючої громади та членами переміщених громад - Покращити процеси адаптації та інтеграції внутрішньо переміщених осіб (далі – ВПО) (включаючи дітей та молодь) у нових приймаючих громадах Львова та Львівської області шляхом надання освітньої, психологічної та юридичної підтримки.

<p>- To increase integration of separated, marginalized, or isolated populations.</p> <p>DG East is supporting NGO “Society Initiatives Institute” by providing the NGO a grant to implement the “Udoma” Grant Activity. Through this activity, the NGO "will establish the adaptation and reintegration center for IDPs "Udoma" at 3 Chukarina street, Lviv. The Udoma Center will enable IDPs and local youth to receive necessary support and consultations. The Center will operate 6 days a week in accordance with a developed schedule.</p> <p>To support the Adaptation and reintegration center for IDPs "Udoma" activity, DG East through the selected offeror will provide Gender Equality and Social Inclusion (GESI) training to NGO “Society Initiatives Institute” administrative staff. The offeror will be responsible for conducting one (1) day (up to 8 working hours) online training. The training will help increase NGO’s “Society Initiatives Institute” staff knowledge about GESI and provide tools for current and further GESI work.</p> <p>The training will help NGO “Society Initiatives Institute” staff learn about the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gender, gender roles, gender identities, social inclusion and diversity; - Practical needs assessment in terms of GESI; - Communication with under-represented groups and NGOs’ that represent under-represented groups (including IDPs of different ages and genders). <p>Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with Section I Instructions to Offerors, which will not be part of the Purchase Order. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting Purchase Order will be guided by Section II.</p> <p>This RFP does not obligate Chemonics to execute a Purchase Order nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.</p> <p>Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.</p>	<p>- Посилення інтеграції відокремлених, маргіналізованих або ізольованих груп населення.</p> <p>DG East підтримує ГО «Інститут суспільних ініціатив», надаючи ГО грант на реалізацію грантової діяльності «Udoma». Завдяки цій діяльності DG East підтримує ГО «Інститут суспільних ініціатив» у створенні центру адаптації та реінтеграції для ВПО «Udoma» на вулиці Чукаріна, 3, Львів. Центр «Удома» дозволить переселенцям та місцевій молоді отримувати необхідну підтримку та консультації. Центр працюватиме 6 днів на тиждень згідно з заздалегідь розробленим графіком.</p> <p>Для підтримки діяльності центру адаптації та реінтеграції для ВПО «Udoma» DG East через обраного постачальника проведе тренінг з гендерної рівності та соціальної інклюзії (GESI) для адміністративного персоналу ГО «Інститут суспільних ініціатив». Учасник пропозиції відповідатиме за проведення одного (1) одноденного (1) онлайн тренінгу (до 8 робочих годин на день). Тренінг допоможе розширити знання співробітників ГО «Інститут суспільних ініціатив» про GESI та надасть інструменти для поточної та подальшої роботи GESI.</p> <p>Тренінг допоможе співробітникам ГО «Інститут суспільних ініціатив» вивчити такі теми:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Стать, гендерні ролі, гендерна ідентичність, соціальна інтеграція та різноманітність; - Практична оцінка потреб з точки зору GESI; - Комунікація з недостатньо представленими групами та НУО, які представляють недостатньо представлені групи (включаючи ВПО різного віку та статі). <p>Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Оференти повинні подавати згідно з положеннями Розділу I «Вказівки Оферентам», який не буде частиною договору. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Оферентам підготувати пропозицію. Укладений договір регулюватиметься положеннями Розділу II.</p> <p>Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов’язання укладення договору та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.</p> <p>Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.</p>												
<p>I.2. Chronological List of Proposal Events</p> <p>The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.</p> <table border="0"> <tr> <td>RFP announcement</td> <td>05/02/2023</td> </tr> <tr> <td>Deadline for written questions</td> <td>05/07/2023</td> </tr> <tr> <td>Answers provided to questions/clarifications</td> <td>05/09/2023</td> </tr> </table>	RFP announcement	05/02/2023	Deadline for written questions	05/07/2023	Answers provided to questions/clarifications	05/09/2023	<p>I.2. Хронологічний перелік пропонованих заходів</p> <p>У календарі нижче підсумовано важливі дати в конкурсному процесі. Оференти зобов’язані суворо дотримуватися встановлених термінів.</p> <table border="0"> <tr> <td>Оголошення ЗНП</td> <td>02/05/2023</td> </tr> <tr> <td>Термін подання письмових запитань</td> <td>07/05/2023</td> </tr> <tr> <td>Термін надання відповідей/роз’яснень</td> <td>09/05/2023</td> </tr> </table>	Оголошення ЗНП	02/05/2023	Термін подання письмових запитань	07/05/2023	Термін надання відповідей/роз’яснень	09/05/2023
RFP announcement	05/02/2023												
Deadline for written questions	05/07/2023												
Answers provided to questions/clarifications	05/09/2023												
Оголошення ЗНП	02/05/2023												
Термін подання письмових запитань	07/05/2023												
Термін надання відповідей/роз’яснень	09/05/2023												

<p>Proposal due date 05/15/2023 PO signed (estimated) 06/03/2023</p> <p>The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.</p> <p>Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to UDGETender@ukraineDG-East.com by 18:00 local Kyiv time on May 7, 2023. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.</p> <p>Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the DG East project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.</p> <p>Proposal Submission Date. All proposals must be received by 18:00 local Kyiv time on May 15, 2023 and comply with the instructions as provided in Section I.3.</p> <p>Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the DG East office within 2 days of receiving notification.</p> <p>PO Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.</p>	<p>Термін подання пропозиції 15/05/2023 (Приблизно) дата укладання договору 03/06/2023</p> <p>Вказані вище терміни можуть бути переглянуті виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть оприлюднені у формі поправки до цього ЗНП.</p> <p>Письмові запитання та запити на надання роз'яснень. Усі запитання та запити на надання роз'яснень щодо цього ЗНП треба скласти у письмовій формі та надіслати UDGETender@ukraineDG-East.com не пізніше, ніж 18:00 за місцевим київським часом, 07 травня 2023 року. Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, будуть надіслані усім отримувачам ЗНП, які повідомили про свою зацікавленість у цьому ЗНП.</p> <p>Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, Проекту DG East чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовно цього ЗНП.</p> <p>Термін подання пропозиції. Усі пропозиції повинні бути отримані до 18:00 за місцевим київським часом, 15 травня 2023 року і відповідати інструкціям, наведеним у Розділі I.3.</p> <p>Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій оферентами пропонованої діяльності та підходів. Оференти повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі DG East не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.</p> <p>Укладення договору (орієнтовне). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.</p>
<p>I.3. Offer Submission Requirements</p> <p>Proposals must be submitted electronically only.</p> <p>Emailed offers must be received by the 18:00 local Kyiv time on May 15, 2023, at the following address: UDGETender@ukraineDG-East.com (Subject: DGE-RFP036)</p> <p>Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.</p>	<p>I.3. Вимоги до подання пропозиції</p> <p>Оференти подають свої пропозиції тільки в електронній формі.</p> <p>Пропозиції електронною поштою треба надіслати до 18:00 за місцевим київським часом 15 травня 2023 року на наступну адресу: UDGETender@ukraineDG-East.com (Subject: DGE-RFP036)</p> <p>Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Оферентів. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує</p>

<p>All proposals must be submitted in two volumes, consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none">• Volume 1: Technical proposal• Volume 2: Cost proposal <p>Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.</p> <p>The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or signed be using e-signatures.</p> <p>Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit. Technical and cost proposals should be submitted in English or Ukrainian.</p>	<p>розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну.</p> <p>Усі пропозиції повинні надаватися у двох частинах:</p> <ul style="list-style-type: none">• Частина 1: Технічна пропозиція• Частина 2: Цінова пропозиція <p>Окремі технічні та цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені в пункті I.2. Пропозиції подаються контактній особі, зазначеній у пункті I.2.</p> <p>Оферент подає пропозицію в електронній формі з не більше, ніж трьома додатками (максимальний розмір - 5 MB) на один лист електронної пошти, у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Оферентам не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти або підписуються електронними підписами.</p> <p>Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, технічні пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані. Технічні пропозиції та Цінові пропозиції подаються англійською або українською мовою.</p>
<p>I.4. Eligibility Requirements</p> <p>To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.</p> <p>A. General Requirements</p> <p>Chemonics anticipates issuing a purchase order to a company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university legally registered in the government-controlled area (GCA) of Ukraine.</p> <p>The award will be in the form of a Purchase Order. The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the PO.</p> <p>Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:</p> <p>(i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon PO signing.</p>	<p>I.4. Вимоги прийнятності</p> <p>Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пунктах I.4.A та I.4.B.</p> <p>A. Загальні вимоги</p> <p>Компанія "Кімонікс" передбачає укладення договору з компанією або організацією, що подає пропозицію, за умови, що такий оферент або організація зареєстровані та визнані відповідно до законодавства України та дотримуються всіх чинних цивільних, фіскальних та інших чинних нормативних актів. Така компанія або організація може являти собою приватну фірму, некомерційну організацію, організацію громадянського суспільства або вищий навчальний заклад, якщо вони є юридично зареєстровані на території України, підконтрольній уряду України.</p> <p>Грант буде у формі Договору про закупівлю. Успішний Оферент повинен буде дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов договору.</p> <p>Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам:</p> <p>(i) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент укладання договору повинні бути офіційно зареєстровані згідно з законодавством України .</p>

- (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- (iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the PO is signed.
- (iv) Companies or organizations must be registered as a legal entity on GCA at the time of submission of their offers.
- (v) Companies or organizations must have a valid bank account with a GCA address at the time of submission of their offers.

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the Purchase Order will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for compliance with all PO terms and conditions and making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the Purchase Order terms.

B. Required Proposal Documents

1. Cover Letter

A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP. The offeror's cover letter shall include the following information:

- i. Name of the offeror or organization
- ii. Type of offeror or organization
- iii. Address
- iv. Telephone
- v. E-mail
- vi. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate)
- vii. Taxpayer Identification Number
- viii. Official bank account information
- ix. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter:
 - a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
 - b) Copy of offeror tax registration, or equivalent document.
 - c) Copy of trade license, or equivalent document.
 - d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in **Annex 3 "Required Certifications"**.

- (ii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації або підприємства (в тому числі неприбуткові організації), контрольний інтерес у яких належить іноземному уряду чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг.
- (iii) На момент укладання договору компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні.
- (iv) На момент подання своєї пропозиції компанії чи організації повинні бути зареєстровані як юридичні особи на території підконтрольній уряду України.
- (v) На момент подання своєї пропозиції компанії чи організації повинні мати дійсний банківський рахунок із адресою території підконтрольній уряду України.

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. У таких випадках договір укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія нестиме відповідальність за дотримання усіх правил і умов договору та укладення всіх партнерських угод, у тому числі угод про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншою(ими) компанією(ями). Офіційна реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається, проте різні організації повинні взяти на себе зобов'язання співпрацювати для виконання умов договору.

B. Документи, що додаються до пропозиції

1. Супровідний лист

Зразок супровідного листа наведено в Додатку 1 до цього Запиту на подання пропозицій. Супровідний лист оферента повинен містити наступну інформацію:

- i. Назва оферента або організації
- ii. Категорія оферента або організації
- iii. Адреса оферента або організації
- iv. Телефон оферента або організації
- v. Електронна пошта оферента або організації
- vi. Прізвища, ім'я та по батькові членів Ради директорів та Законний представник (у разі необхідності)
- vii. Ідентифікаційний номер платника податків організації
- viii. Офіційні банківські реквізити організації
- ix. Інші необхідні документи, які повинні бути включені як додатки до Супровідного листа:
 - a) Копія акту реєстрації у державному реєстрі або еквівалентний документ компетентного державного органу, який здійснив реєстрацію оферента.
 - b) Копія акту реєстрації оферента у податковому органі або еквівалентного документа.
 - c) Копія торговельної ліцензії або еквівалентного документа.
 - d) Заява про відповідальність, якою оферент засвідчує, що має достатні фінансові, технічні та управлінські ресурси для виконання діяльності, описаної в обсязі робіт, або має можливість отримати такі ресурси. Ця заява повинна бути подана відповідно

<p>e) Offeror Size Self-Certification Form. A template is provided in Annex 3 “Required Certifications”. Certification based on the SBA (Small Business Administration) form, completed by the offeror to self-certify any small business designations. (e) Applicable documents listed in I.4.A.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Technical Proposal3. Cost Proposal4. Management, Key Personnel5. Experience, and Past Performance	<p>до вимог пункту 9.104-1 Правил закупівель для федеральних потреб (Federal Acquisition Regulations). Шаблон наведено в Додатку 3 «Обов'язкові сертифікати».</p> <p>е) Форма самосертифікації щодо обсягів оферента. Шаблон наведено в Додатку 3 «Обов'язкові сертифікати». Сертифікація на основі форми SBA (Small Business Administration — Адміністрація малого бізнесу), що заповнюється оферентом з метою самосертифікації будь-яких визначень малого бізнесу. (е) Застосовні документи, перелічені в пункті I.4.A.</p> <ol style="list-style-type: none">2. Технічна пропозиція3. Пропозиція вартості4. Керівництво, ключовий штат5. Досвід та показники минулої діяльності
<p>I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code</p> <p>Any PO resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government (hereinafter USG) and USAID regulations.</p> <ol style="list-style-type: none">a) All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935,110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. <p>The cooperating country for this RFP is Ukraine.</p> <ol style="list-style-type: none">b) Offerors may <u>not</u> offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).c) Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.d) The USG has implemented a blanket prohibition on providing direct government financing to international solar projects that source from suppliers that are the subject of a withhold release order (Hoshine Silicon Industry), on the Commerce Entity List, or otherwise sanctioned for their use of forced labor. The PRC energy companies that were added to the Commerce Entity List for their ties to forced labor are found below. NOTE:	<p>1.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело</p> <p>Будь-який договір, що укладається як результат цього ЗНП, фінансується USAID і регулюється правилами Уряду США та USAID.</p> <ol style="list-style-type: none">a) Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати географічний код USAID 935,110, та 937 відповідно до Кодексу федеральних правил США (CFR), 22 CFR §228, доступним за адресою: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. <p>Країною-партнером для цього ЗНП є Україна.</p> <ol style="list-style-type: none">b) Оферентам забороняється пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, що стане результатом цього ЗНП (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).c) Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру.d) Уряд США запровадив повну заборону на пряме державне фінансування міжнародних проєктів сонячної енергетики, що надходять від постачальників,

<p>Offerors may not purchase from any of the Suppliers listed below without advance written approval from Chemonics/USAID.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hoshine Silicon Industry (metallurgical grade silicon and silicon products) - also subject to a WRO • Xinjiang Daqo New Energy (polysilicon, wafers) • Xinjiang East Hope Nonferrous Metals (polysilicon, ingots, wafers) • Xinjiang GCL-New Energy Material (polysilicon, ingots, wafers, cells, modules) • Xinjiang Production and Construction Corps (state-owned paramilitary organization, electricity supplier) <p>This does not mean that all PRC-produced solar panels are immediately blocked. Currently, the restriction is just on any panels or products that are directly purchased using USG funds from any of those above companies. Should the purchase of any solar panels or components be required, Chemonics/USAID prior review and written approval is required.</p> <p>e) Due to increased United States and international sanctions related to Russia and the frequently changing parameters of those sanctions, all transactions in and into Russia are prohibited until further notice.</p>	<p>які є предметом наказу про призупинення випуску (Hoshine Silicon Industry), знаходяться у Списку санкційних організацій або іншим чином санкціонованих за використання примусової праці. Нижче наведено енергетичні компанії КНР, які були додані до Списку санкційних організацій через їхній зв'язок з примусовою працею. ПРИМІТКА: субпідрядник не може здійснювати закупівлі у жодного з постачальників, перерахованих нижче, без попереднього письмового дозволу від компанії Кімонікс/USAID.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hoshine Silicon Industry (феррокремній та силіконова продукція) – також підлягають наказу про призупинення випуску • Xinjiang Daqo New Energy (полікремній, пластини) • Xinjiang East Hope Nonferrous Metals (полікремній, зливки, пластини) • Xinjiang GCL-New Energy Material (полікремній, зливки, пластини, сонячні елементи, модулі) • Xinjiang Production and Construction Corps (державна воєнізована організація, постачальник електроенергії). <p>Це не означає, що всі сонячні панелі виробництва КНР негайно блокуються. Наразі обмеження поширюється лише на будь-які панелі чи продукти, які безпосередньо купуються за кошти уряду США у будь-якої з перерахованих вище компаній. Придбання будь-яких сонячних панелей або компонентів є можливим лише за попереднього розгляду і письмового схвалення компанії Кімонікс/USAID.</p> <p>e) Через посилення санкцій Сполучених Штатів та міжнародних санкцій, пов'язаних із Росією, а також через те, що параметри цих санкцій часто змінюються, усі операції в Росії та до Росії заборонені до подальшого повідомлення.</p>
<p>I.6. Validity Period</p> <p>Offerors' proposals must remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.</p>	<p>I.6. Період чинності</p> <p>Пропозиції Оферентів повинні зберігати чинність протягом 90 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій</p>
<p>I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal</p> <p>1. Cover Letter</p> <p>The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal.</p> <p>2. Technical Proposal</p> <p>The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.</p>	<p>I.7. Інструкції з приготування пропозиції</p> <p>1. Супровідний лист</p> <p>Оферент повинен використовувати шаблон супровідного листа, що міститься у Додатку 1 до цього ЗНП, який підтверджує організаційну інформацію та чинність цієї пропозиції.</p> <p>2. Технічна пропозиція</p> <p>Технічна пропозиція повинна складатися з зазначених нижче частин. Будь ласка, зверніть увагу, що у пропозиції необхідно надати детальну інформацію, зазначену в Розділі II цього ЗНП, у якому викладено передумови, окреслено технічне завдання, описано результати та встановлено графік надання результатів.</p>

- Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long but may not exceed 5 pages.

The Technical Approach should consider the following requirements to provide a GESI training to the administrative staff of NGO “Society Initiatives Institute”:

- Demonstrated capability to develop training materials and deliver training to NGOs, local governance staff, administrative service centers, departments of social protection, pension funds etc.
- Submit a draft GESI training program, developed in accordance with the attached Scope of Work

- Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 1 and 5 pages long but may not exceed 5 pages. CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.

Offerors shall propose staff for the following key personnel positions necessary for the implementation of the scope of work:

- GESI Trainer:
 - Master’s or Bachelor’s degree in GESI, communications, management, educational management, or related field.
 - At least 3 years of experience, including at least 3 years of experience in GESI training delivery, or related field.
 - The trainer must have at least 3 positive references from past trainings and all certifications and licenses required by national law and regulations as well as be registered as private entrepreneurs or staff of a legal entity.

- Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long but may not exceed 7 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology.

Under part 3 the offeror should provide information on corporate capabilities that demonstrates:

- At least 3 years of experience developing and delivering GESI trainings for NGOs, local governance

- Частина 1: Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план. Обсяг цієї частини повинен становити від 2 до 5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок.

У Технічній пропозиції повинні бути враховані наступні вимоги для проведення GESI тренінгу для адміністративного персоналу ГО «Інститут суспільних ініціатив»:

- Продемонстрована здатність розробляти методики та проводити навчання для ГО, працівників органів місцевого самоврядування, центрів надання адміністративних послуг, управлінь соціального захисту населення, пенсійних фондів тощо.
- Надано драфт програми GESI тренінгу, що розроблена у відповідності до обсягу робіт, що додається.

- Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен становити від 1 до 5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок. CV основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.

Оференти повинні запропонувати кандидатів на наступні посади основного персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання:

- Тренер з тематики GESI:
 - Ступінь магістра або бакалавра з GESI, комунікацій, соціального менеджменту, освітнього менеджменту або суміжної галузі.
 - Принаймні 3 років досвіду, включаючи принаймні 3 років досвіду проведення тренінгів з тематики GESI або суміжної галузі.
 - Тренер повинен мати мінімум 3 позитивні відгуки з минулих тренінгів. Тренер повинен мати всі сертифікати та ліцензії, які вимагаються національним законодавством, а також бути зареєстрованими як приватні підприємці або співробітники юридичної особи.

- Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. Обсяг цієї частини повинен становити від 2 до 7 сторінок, але не перевищувати 7 сторінок.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Оференти повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію.

Згідно з частиною 3, організація, що подає пропозицію, повинна надати інформацію про корпоративні можливості, які повинні демонструвати:

<p>staff: administrative service centers, departments of social protection, pension funds etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Details of similar work (scope, complexity and nature) engaged in previously. In particular, offerors shall include previous experience regarding designing, managing and facilitating training events, webinars and workshops • Developing infographics, PowerPoints presentations and other training resources, and multi-media tools <p>Additionally, offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.</p> <p>3. Cost Proposal</p> <p>The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a PO.</p> <p>The price of the PO to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure.</p> <p>Please note that costs for logistics services, accommodation, food during the training will be paid by the Chemonics under a separate contract and should not be included in the price of the offer.</p> <p>No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award. Because DG East is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.</p> <p>The Project can provide the successful offeror with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp for VAT exemption.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Не менше 3 років досвіду розробки та проведення тренінгів з тематики GESI для ГО, працівників органів місцевого самоврядування, центрів надання адміністративних послуг, управлінь соціального захисту населення, пенсійних фондів тощо. • Подобиці аналогічної роботи (обсяг, складність і характер), проведеної раніше. Зокрема, учасники повинні включати попередній досвід щодо розробки, управління та сприяння навчальним подіям, вебінарам і семінарам • Розробку інфографіків, презентацій PowerPoint та інших навчальних ресурсів, а також мультимедійних інструментів <p>Крім того, оференти повинні вказати 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу оферента, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних оферентом.</p> <p>3. Цінова пропозиція</p> <p>Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкращу вартість, і є основою для переговорів перед підписанням договору.</p> <p>Ціна укладеного договору буде фіксованою ціною за принципом «все включено». Тим не менше, для цілей пропозиції, оференти повинні представити деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, а також опис бюджету. Детальні вказівки та зразок структури витрат наведено в Додатку 2.</p> <p>Зверніть увагу, що витрати на логістичні послуги, проживання, харчування під час тренінгу будуть оплачені Кімонікс за окремим договором і не повинні включатися в ціну пропозиції.</p> <p>Після укладення контракту до нього не можна буде додати закладений прибуток, збори, податки чи додаткові витрати. DG East є проектом, що фінансується USAID і реалізовується в рамках двосторонньої угоди між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори. Проект може надати успішному оференту копію реєстраційної картки Проекту на придбання товарів, робіт та послуг, що видається Секретаріатом Кабінету Міністрів України та завіряється штампом Проекту для звільнення від сплати ПДВ.</p>
<p>I.8 Evaluation and Basis for Award</p>	<p>I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту</p>

This RFP will use the tradeoff process to determine best value as set forth in FAR 15.101-1. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a PO to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the DG East project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Points will not be awarded for cost which will be primarily evaluated for realism and reasonableness. For overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
Technical Approach, Methodology, and Detailed Work Plan		
	Approach and Methodology – Chemonics will assess whether the proposed program approach and detailed activities fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently	25 points
	Sector Knowledge – Chemonics will assess whether the proposal demonstrates the offeror’s knowledge related to gender equality and social inclusion training?	25 points
Total Points – Technical Approach		50 points
Management, Key Personnel, and Staffing Plan		
	Personnel Qualifications – Chemonics will evaluate the curriculum vitae (CVs) of the proposed key Personnel and evaluate if the offer has the experience and capabilities carry out the Scope of Work?	25 points
Total Points – Management		25 points
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance		

Для визначення найбільшої цінності у цьому ЗНП буде використовуватися компромісний метод згідно з розділом 15.101-1 Федеральних правил закупівель (FAR 15.101-1). Це означає, що кожна пропозиція буде оцінена та отримає бали на основі критеріїв оцінювання та субкритеріїв оцінювання, описаних у таблиці нижче. Кімонікс укладе договір з offerentом, пропозиція якого становитиме найбільшу цінність для Кімонікс і Проекту DG East. Кімонікс може укласти договір із Offerentом, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо вважатиме, що вищий технічний рейтинг пропозиції цього Offerenta заслуговує вищої вартості/ціни.

Бали не нараховуються за ціну, яка в першу чергу оцінюється на предмет реалістичності та обґрунтованості. Для цілей загального оцінювання в рамках цього ЗЦП сукупність нецінових факторів технічної оцінки приблизно дорівнюють ціновому фактору. Якщо технічні бали різних пропозицій будуть однаковими або майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:

Критерії оцінювання	Субкритерії оцінювання	Максимальна кількість балів
Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план		
	Підхід і методологія – запропонований програмний підхід, заходи ефективному та результативному виконанню зазначеного Обсягу робіт	25 балів
	Знання сектору – Кімонікс оцінюватиме, чи у пропозиції продемонстровано знання offerenta в галузі гендерної рівності та соціальної інклюзії.	25 балів
Сума балів – Технічний підхід		50 балів
Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис		
	Кваліфікація персоналу – Кімонікс оцінюватиме біографічні довідки (CV) ключового персоналу з метою	25 балів

	Company Background and Experience – Chemonics will evaluate whether the company experience is relevant to the project Scope of Work? Chemonics will also evaluate whether the company has successful past performance for similar services carried out in the last 3 (three) years	25 points		визначення, чи мають вони необхідний досвід і здібності для виконання Технічного завдання.	
Total Points – Corporate Capabilities			Сума балів – Керівництво		
			25 балів		
			Корпоративні можливості, досвід і послужний список		
			Досвід роботи компанії – Кімонікс оцінюватиме, чи досвід компанії відповідає Технічному завданню проекту. Кімонікс також оцінить, чи досягла компанія успішних минулих результатів щодо подібних послуг, наданих протягом останніх 3 (трьох) років		25 балів
Total Points			Сума балів – Корпоративні можливості		
			25 балів		
			Сума балів		
			100 балів		
<p>I.9 Negotiations</p> <p>Best offer proposals are requested. It is anticipated that a PO will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a PO. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.</p>			<p>I.9 Переговори</p> <p>Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що договір буде укладено виключно на основі отриманих оригінальних пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням договору. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість oferentiv у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Oferentiv, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, oferentiv можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укладати контракт.</p>		
<p>I.10 Terms of Puchase Order</p> <p>This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a PO.</p>			<p>I.10 Правила та умови договору</p> <p>Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення договору.</p>		
<p>I. 11 Privity</p> <p>By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in</p>			<p>I.11 Правовідносини</p> <p>Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит на надання пропозицій, oferent розуміє, що USAID HE є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії - в</p>		

<p>writing with full explanations—to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed subcontracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement</p>	<p>письмовому вигляді з усіма поясненнями - необхідно подавати на розгляд компанії Кімонікс Інтернешнл, а USAID не розглядатиме претензії щодо субконтрактів, які воно фінансує. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цією закупівлею.</p>
<p>Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule</p> <p>II.1. Background</p> <p>USAID Democratic Governance East Activity (DG East) aims to promote good governance, accelerate economic growth, advance anti-corruption efforts, and strengthen an inclusive civic identity in Ukraine. The program seeks to support USAID’s objectives of promoting inclusive civic identity, common civic values, and a unified Ukraine by addressing the divisive impacts of Russia’s aggression, cases of far-right Ukrainian nationalism, and the consequences of ongoing armed conflict through increased citizen participation, improved service delivery and more responsive governance. The Ukraine Democratic Governance East Activity’s (DG East) purpose is to “to strengthen the connection and trust between citizens and their government in Eastern Ukraine” and methodology is to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, and (2) increase participation to improve Ukraine’s governance and reform processes and help to resolve community problems.</p> <p>NGO “Society Initiatives Institute” was established in 2013 in Lviv. Prior to the war, the NGO focused on creating opportunities for youth, sustainable development of communities and their environments, as well as the manifestation of human rights. In the nine years of activity, the NGO has grown from a local association to an organization with national and international projects.</p> <p>The goals of the NGO are:</p> <ul style="list-style-type: none">- To increase the connection between host communities’ members and members of displaced communities- To improve the adaptation and integration processes of Internally displaced persons (hereafter IDPs) (including children and youth) in their new host communities of Lviv and Lviv oblast by providing educational, psychological and legal support- To increase integration of separated, marginalized, or isolated populations. <p>DG East is supporting NGO “Society Initiatives Institute” by providing the NGO a grant to implement the “Udoma” Grant Activity. Through this activity, DG East will support NGO "Society Initiatives Institute" to establish the adaptation and reintegration center for IDPs "Udoma" at 3 Chukarina street, Lviv. The Center will provide internally displaced children, youth and local children and youth with the opportunity to get non-formal education. This</p>	<p>Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати і Графік надання результатів</p> <p>II.1. Передумови</p> <p>Проект USAID Democratic Governance East Activity (DG East) спрямований на сприяння належному врядуванню, прискоренню економічного зростання, боротьбі з корупцією та посиленню інклюзивної громадянської ідентичності в Україні. Програма має на меті підтримати цілі USAID щодо сприяння інклюзивній громадянській ідентичності, загальним громадянським цінностям і об’єднаній Україні шляхом подолання розкольніцького впливу російської агресії, випадків ультраправого українського націоналізму та наслідків триваючого збройного конфлікту через збільшення участі громадян, покращене надання послуг і більш оперативне управління. Метою діяльності Демократичного врядування у східній Україні (DG East) є «зміцнення зв’язку та довіри між громадянами та їхнім урядом у східній Україні», а методологія полягає в тому, щоб (1) розвивати більше сприйняття спільної громадянської культури, заснованої на спільних цінностях і розумінні. та (2) збільшення участі для покращення процесів управління та реформ в Україні та допомоги у вирішенні проблем громади.</p> <p>ГО «Інститут суспільних ініціатив» створено у 2013 році у Львові. До війни ГО зосереджувалася на створенні можливостей для молоді, сталому розвитку громад та їх середовища, а також на прояві прав людини. За дев’ять років діяльності ГО виросла з місцевої асоціації до організації з національними та міжнародними проектами.</p> <p>Цілі ГО:</p> <ul style="list-style-type: none">- Зміцнити зв’язок між членами приймаючої громади та членами переміщених громад- Покращити процеси адаптації та інтеграції внутрішньо переміщених осіб (далі – ВПО) (включаючи дітей та молодь) у нових приймаючих громадах Львова та Львівської області шляхом надання освітньої, психологічної та юридичної підтримки.- Посилення інтеграції відокремлених, маргіналізованих або ізольованих груп населення. <p>DG East підтримує ГО «Інститут суспільних ініціатив», надаючи ГО грант на реалізацію грантової діяльності «Udoma». Завдяки цій діяльності DG East підтримує ГО «Інститут суспільних ініціатив» у створенні центру адаптації та реінтеграції для ВПО «Udoma» на вулиці Чукаріна, 3, Львів. Центр надасть можливість внутрішньо переміщеним дітям та молоді та місцевим дітям та молоді отримати неформальну</p>

non formal education includes: developing creative skills and abilities to communicate. Participants will learn the basics of visual and performative art, develop creative thinking and spatial imagination skills, get introduced to new creative approaches in combination with interesting theories and practices within the courses. The main goal is to establish a school which will help create a community of free, educated, comprehensively developed children who, through creativity and open communication, manifest themselves as they want despite the war in Ukraine. The “Udoma” Center will enable IDPs and local youth to receive necessary support and consultations. The Center will operate 6 days a week in accordance a developed in schedule.

освіту, що включає в себе розвиток творчих навичок та навичок спілкування. Учасники навчатися основам візуального та перформативного мистецтва, розвиватимуть творче мислення та навички просторової уяви, познайомляться з новими креативними підходами в поєднанні цікавої теорії та практики для отримання результату на курсах. Головна мета компоненту – створити школу, яка сприятиме створенню спільноти вільних, освічених, всебічно розвинених дітей, які через творчість та відкрите спілкування проявляють себе так, як хочуть, незважаючи на війну в Україні. Центр «Удома» дозволить переселенцям та місцевій молоді отримувати необхідну підтримку та консультації. Центр працюватиме 6 днів на тиждень згідно з розробленим графіком.

II.2. Scope of Work

As a part of the grant activities, DG East is providing in-kind support to NGO’s “Society Initiatives Institute in the form of GESI training. Gender equality aims to eliminate all social barriers that prevent a person from being realized as an individual, as well as to create equal social opportunities for the realization of women and men in all spheres of life, depending on their personal choice. Social Inclusive approach involves understanding of the different needs of different groups of people and providing them with services in accordance with these needs through their full participation in all areas of society and in decision-making processes to eliminate segregation and discrimination in society.

The training will help increase the NGO’s staff knowledge about GESI and provide tools for current and further GESI work. The target audience for the training are 10 staff representatives of the NGO. The Offeror will develop a 1-day online training (from 10:00 AM until 6:00 PM).

The Offeror will be responsible for performing the following tasks:

1. Develop 1-day online GESI training for 10 representatives of NGO “Society Initiatives Institute”. The training should cover the following topics:

- Gender, gender roles, gender identities, social inclusion and diversity;
- Basic terminology and principles of gender equality and social inclusion in a clear and approachable format
- Methods for incorporating GESI component into activities planning/activities components (designing gender-sensitive activities, indicators);
- Practical needs assessment in terms of GESI;
- Ukrainian legal framework, strategies and policies and international commitments related to the field of gender equality
- How to communication with under-represented groups and NGOs’ that represent under-represented groups (including IDPs of different ages and genders).
- Tools for professional self-realization through the abandonment of gender stereotypes and attention to social inclusion;

II.2. Обсяг робіт

У рамках грантової діяльності DG East надає підтримку в натуральній формі у формі тренінгу з напрямку GESI.

Гендерна рівність як принцип полягає у вивченні та усуненні всіх соціальних бар’єрів, що перешкоджають реалізації людини як особистості, а також у створенні рівних соціальних можливостей для реалізації жінок і чоловіків у всіх сферах життя залежно від їхнього особистого вибору. Соціальний інклюзивний підхід – передбачає розуміння різних потреб різних груп людей та надання їм послуг відповідно до цих потреб через їх повну участь у всіх сферах життя суспільства та в процесах прийняття рішень для усунення сегрегації та дискримінації в суспільстві.

Тренінг допоможе розширити знання співробітників ГО про GESI та надасть інструменти для поточної та подальшої роботи GESI. Цільовою аудиторією тренінгу є 10 співробітників ГО «Інститут суспільних ініціатив». Постачальник розробить одноденний онлайн-тренінг (з 10:00 до 18:00).

Постачальник відповідатиме за виконання наступних завдань:

1.Розробити 1-денний онлайн-тренінг з GESI для 10 представників ГО «Інститут суспільних ініціатив», який має охоплювати такі теми:

- Стать, гендерні ролі, гендерна ідентичність, соціальна інтеграція та різноманітність;
- Основна термінологія та принципи гендерної рівності та соціальної інклюзії у зрозумілому та доступному форматі;
- Методи включення компонента GESI в компоненти планування/діяльності (розробка гендерно-чутливих заходів, індикаторів);
- Практична оцінка потреб з точки зору GESI;
- Українська законодавча база, стратегії та політики та міжнародні зобов’язання, пов’язані зі сферою гендерної рівності;
- Комунікація з недостатньо представленими групами та НУО, які представляють недостатньо представлені групи (включаючи ВПО різного віку та статі);
- Інструменти професійної самореалізації через відмову від гендерних стереотипів та увагу до соціальної інклюзії.

<p>2. Deliver one (1) day online GESI training to 10 staff members of NGO “Society Initiatives Institute”.</p> <p>3. Develop, finalize and distribute to the NGO recommendations on how to enhance NGO “Society Initiatives Institute” capacity with regard to GESI.</p> <p>All materials will be submitted to DG East for review in advance. All trainings materials must be developed in Ukrainian. The training language will be Ukrainian. However, reporting will be provided in English.</p>	<p>2. Провести 1-денний онлайн-тренінг з GESI для 10 представників ГО «Інститут суспільних ініціатив».</p> <p>3. Розробити, фіналізувати та розповсюдити рекомендації щодо посилення потенціалу для ГО «Інститут суспільних ініціатив» щодо GESI.</p> <p>Усі матеріали будуть передані на узгодження DG East заздалегідь.</p> <p>Усі навчальні матеріали мають бути розроблені українською мовою. Мова навчання буде українська. Однак звітність надаватиметься англійською мовою.</p>
<p>Key Personnel: The successful offeror shall provide staff to achieve the above scope of work including the key personnel positions of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • GESI Trainer: <ul style="list-style-type: none"> - Master’s or Bachelor of Arts degree in GESI, communications, management, educational management, or related field. - At least 3 years of direct professional experience, including at least 3 years of experience in GESI training delivery, or related field. <p>The trainer must have at least 3 positive references from past trainings and all certifications and licenses required by national law and regulations as well as be registered as private entrepreneurs or staff of a legal entity.</p> <p>The offeror must provide detailed Curriculum Vitae for all team members.</p> <p>These above-mentioned position will be considered key personnel. The offeror must make no diversion or replacement of key personnel without Chemonics concurrence and written consent. Before removing, replacing or diverting any of the listed or specified personnel, the offer must: (1) notify Chemonics reasonably in advance and; (2) submit justification (including proposed substitutions) in sufficient detail to permit evaluation of the impact on this award; and (3) receive written approval from Chemonics for the proposed personal change.</p>	<p>Ключовий персонал: Переможець пропозиції повинен надати персонал для виконання вищезазначеного обсягу роботи, включаючи ключові посади персоналу:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тренер з тематики GESI: <ul style="list-style-type: none"> - Ступінь магістра або бакалавра з GESI, комунікацій, соціального менеджменту, освітнього менеджменту або суміжної галузі. - Принаймні 3 років безпосереднього професійного досвіду, включаючи принаймні 3 років досвіду проведення тренінгів з тематики GESI або суміжної галузі. <p>Тренер повинен мати мінімум 3 позитивні відгуки з минулих тренінгів. Тренер повинен мати всі сертифікати та ліцензії, які вимагаються національним законодавством, а також бути зареєстрованими як приватні підприємці або співробітники юридичної особи.</p> <p>Учасник пропозиції повинен надати докладні резюме для всіх членів команди.</p> <p>Вищезгадані посади будуть вважатися ключовими кадрами. Учасник пропозиції не повинен відволікати чи замінювати ключовий персонал без згоди та письмової згоди Кімонікс. Перед усуненням, заміною чи відведенням будь-кого із зазначеного чи зазначеного персоналу пропозиція повинна: (1) повідомити Кімонікс завчасно та; (2) подати достатньо детальне обґрунтування (включаючи запропоновані заміни), щоб можна було оцінити вплив на це рішення; і (3) отримати письмове схвалення від Кімонікс щодо запропонованої персональної зміни.</p>
<p>Reporting: The Offeror will report to the Activity Implementation Manager (North East Portfolio). The AIM will be responsible for monitoring the Offeror performance.</p>	<p>Звітність: Постачальник підпорядкуватиметься менеджеру з виконання проєктів (Північно-Східне портфоліо). Менеджер з виконання проєктів відповідатиме за моніторинг роботи постачальника.</p>
<p>Place of Performance: The assignment will take place online via Zoom Platform (1 day remotely).</p>	<p>Місце виконання: Призначення відбуватиметься онлайн через платформу Zoom (1 день дистанційно).</p>
<p>Period Of Performance:</p>	<p>Період виконання:</p>

<p>The period of performance is on/about June 2023.</p>	<p>Період виконання: червень 2023 року.</p>
<p>II.3. Deliverables The Offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables:</p> <p>Deliverable #1. Pre-Training Materials. The Offeror shall submit to DG East approval the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none">- Draft Agenda- Power Point Presentation;- Pre -training evaluation forms; <p>The deliverable must be submitted by two days before the training</p> <p>Deliverable #2 Training Report. The Offeror shall submit to DG East the following:</p> <ul style="list-style-type: none">- Agenda;- Participant attendance sheets including screen shot;- Analysis of training evaluation forms regarding trainees' satisfaction;- List of recommendations on how to enhance NGO "Society Initiatives Institute" capacity regarding GESI <p>The deliverable must be submitted no later than two days after the training was delivered.</p> <p>The training language is Ukrainian. However, reporting will be provided in English.</p> <p>Number of participants – 10 people</p> <p>Deliverables will be submitted to the Activity Implementation Manager (North East Portfolio) and revised and approved by the AIM.</p>	<p>II.3.Результати Постачальник повинен надати Кімонікс наступні результати:</p> <p>Результат №1. Матеріали для попереднього навчання. Учасник повинен надати на затвердження DG East такі документи:</p> <ul style="list-style-type: none">- Проект порядку денного- Презентація Power Point;- Попередні форми оцінювання навчання; <p>Документи необхідно надати за два дні до проведення тренінгу</p> <p>Результат №2 Звіт про навчання. Постачальник повинен надати до DG East наступне:</p> <ul style="list-style-type: none">- Порядок денний;- Заповнені листи відвідування учасників;- Аналіз форм оцінки навчання щодо задоволеності слухачів;- Перелік рекомендацій щодо посилення потенціалу ГО «Інститут суспільних ініціатив» щодо GESI <p>Документи необхідно надати не пізніше ніж через два дні після проведення тренінгу</p> <p>Мова навчання українська. Однак звітність надаватиметься англійською мовою.</p> <p>Кількість учасників – 10 осіб</p> <p>Результати буде подано менеджеру з виконання проєктів (Північно-Східне портфоліо) і переглянуто та затверджено ним, а також іншими місцевими членами команди DG East, якщо це необхідно.</p>
<p>Annex 1 Cover Letter [Offeror: Insert date]</p> <p>[Insert name of point of contact for RFP] [Insert designation of point of contact for RFP] [Insert project name] [Insert "Chemonics International Inc." or if there is a locally registered entity, use that name] [Insert project office address]</p> <p>Reference: Request for Proposals [Insert RFP name and number]</p> <p>Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals</p> <p>Dear Mr./Mrs. [Insert name of point of contact for RFP]:</p>	<p>Додаток 1 Супровідний лист [Оферент: Вкажіть дату]</p> <p>[Вкажіть ім'я контактної особи для RFP] [Вкажіть посаду контактної особи для RFP] [Вкажіть назву проєкту] [Вкажіть "Кімонікс Інтернешнл Інк." або назву зареєстрованого місцевого суб'єкта, якщо такий є] [Вкажіть адресу офісу проєкту]</p> <p>Посилання: Запит на надання пропозицій [Вкажіть назву та номер RFP]</p> <p>Тема: [Оферент: Вкажіть назву своєї організації]Технічна та цінова пропозиції</p> <p>Шановні пані та панове [Вкажіть ім'я контактної особи для RFP]:</p>

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Organization's Representative

Name of Offeror

Type of Organization

Taxpayer Identification Number

UEI Number

_____ N/A _____

Address

Address

Telephone

Fax

E-mail

As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV. Evidence of Responsibility Statement.

[Оферент: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Ім'я Представника Організації

Назва Оферента

Тип організації

Ідентифікаційний номер платника податків

Номер UEI

_____ N/A _____

Адреса

Адреса

Телефон

Факс

E-mail

Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 90 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Ми також маємо честь надати наступні додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Оференти: Кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути RFP та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного оферента.

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.
- II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.

Sincerely yours,

Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]
[Offeror: Insert name of your organization]

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Purchase Order

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the PO will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus strongly recommended that offerors follow the steps described below.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. Offerors should consider best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page. All items and services must be clearly labeled and include the total offered price. The detailed budget must show major line items, including, for example:

1. Salaries
2. Indirect costs
3. Any other costs applicable to the work

All cost information must be expressed in Ukrainian Hryvnia.

З повагою,

Підпис

[Оферент: Вкажіть ім'я представника своєї організації]
[Оферент: Вкажіть назву своєї організації]

Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для укладання договору

Цей додаток має на меті надати оферентам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування укладеного договору здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх оферентів відповідали цьому стандартному формату. Отже, оферентам настійно рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Оференти повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Оференти повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Оференти повинні надати найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.

Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен оферент повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці. Усі товари та послуги повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. У деталізованому бюджеті треба відобразити основні статті витрат, наприклад:

1. Заробітна плата
2. Непрямі витрати
3. Будь-які інші витрати, пов'язані з роботою

Уся цінова інформація подається у українській гривні

Step 4: Write Budget Narrative. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Крок 4: Напишіть Опис бюджету. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої оферентом ціни.

Якщо звичайна практика роботи оферента передбачає включення до бюджету непрямих витрат, наприклад, накладних витрат, вартості соціального пакету, загальних та адміністративних витрат тощо, Оференти зобов'язані пояснити ставки таких витрат і базу їх нарахування у коментарі до бюджету. Кімонікс залишає за собою право вимагати від Оферента надання додаткової інформації для обґрунтування ставок непрямих витрат.

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Design, Production, and Distribution of Communications Materials to District Courts			
Deliverable	Base	Rate	Total
Deliverable No. 1: Draft Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	6	\$400	\$2,400
Operations Manager (daily rate)	3	\$500	\$1,500
Software Lisence	1	\$1,500	\$1,500
<i>Total, Deliverable 1</i>			\$5,400
Deliverable No. 2: Printed Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	3	\$400	\$1,200
Operations Manager (daily rate)	2	\$500	\$1,000
Pamphlet Paper	500	\$2	\$1,000
Printing Ink	1	\$1,000	\$1,000
<i>Total, Deliverable 2</i>			\$4,200
Deliverable No. 3: Proof of Distribution of Materials to Districts 1-4			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 3</i>			\$3,525
Deliverable No. 4: Proof of Distribution of Materials to Districts 5-8			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 4</i>			\$3,525
Grand Total			\$16,650

[Instructions: Remember to insert any specific cost guidance or requirements. Reference any applicable sections in the RFP that include cost instructions. For example, "customs duties or VAT may not be included in the cost proposal"]

Зразок бюджету

Оференти повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів і Верховного Суду

Результат	Кількість	Ціна	Вартість
Результат №1: Чорнові варіанти інформаційних матеріалів			
Дизайнер (денна ставка)	6	400 дол. США	2400 дол. США
Операційний менеджер (денна ставка)	3	500 дол. США	1500 дол. США
Ліцензія на ПЗ	1	1500 дол. США	1500 дол. США
<i>Всього за Результатом №1</i>			5400 дол. США
Результат №2: Друковані інформаційні матеріали			
Дизайнер (денна ставка)	3	400 дол. США	1200 дол. США
Операційний менеджер (денна ставка)	2	500 дол. США	1000 дол. США
Папір	500	2 дол. США	1000 дол. США
Чорнило	1	1000 дол. США	1000 дол. США
<i>Всього за Результатом №2</i>			4200 дол. США
Результат №3: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 1-4			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500 дол. США	500 дол. США
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200 дол. США	800 дол. США
Оренда вантажівки і пальне	1	2000 дол. США	2000 дол. США
Добові Менеджера з логістики	3	75 дол. США	225 дол. США
<i>Всього за Результатом №3</i>			3525 дол. США
Результат №4: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 5-8			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500 дол. США	500 дол. США
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200 дол. США	800 дол. США
Оренда вантажівки і пальне	1	2000 дол. США	2000 дол. США
Добові Менеджера з логістики	3	75 дол. США	225 дол. США
<i>Всього за Результатом №4</i>			3525 дол. США
Загальна сума			16650 дол. США

[Вказівки: Не забудьте вказати будь-які вказівки чи рекомендації щодо витрат. Додайте посилання на всі застосовні розділи у ЗНП, які містять вказівки щодо витрат. Наприклад, "до цінової пропозиції не можна включати ПДВ та митні збори"]

Annex 3 Required Certifications	Додаток 3 Необхідні засвідчення
<p>EVIDENCE OF RESPONSIBILITY</p> <p>1. Offeror Name: Full Legal Name Address: Address UEI Number: N/A</p> <p>2. Authorized Negotiators Offeror Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Offeror Name in negotiation of this offer in response to <u>RFP No.</u></p> <p>List Names of Authorized signatories</p> <p>These individuals can be reached at Offeror Name office:</p> <p>Address Telephone/Fax Email address</p> <p>3. Adequate Financial Resources Offeror Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.</p> <p>If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part 170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.</p> <p>In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Offeror Name certifies as follows:</p> <p>a) In the previous tax year, was your offeror's gross income from all sources above \$300,000?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the</p>	<p>ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ</p> <p>1. Ділова інформація Оферента Назва Компанії: Повна юридична назва Адреса: Адреса Номер UEI: Не застосовується</p> <p>2. Особи, уповноважені вести переговори Назва Компанії Пропозиція щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на <u>ЗНП №</u></p> <p>Вкажіть імена уповноважених підписантів</p> <p>З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії :</p> <p>Адреса Телефон / Факс Email</p> <p>3. Достатні фінансові ресурси Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.</p> <p>Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера UEI на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.</p> <p>Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:</p> <p>a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?</p>

<p>UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>	<p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації, представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p>
<p>4. Ability to Comply <u>Offeror Name</u> is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.</p> <p>5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics <u>Offeror Name</u> record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."</p>	<p>4. Спроможність дотримуватись вимог <u>Назва Компанії</u> спроможна дотримуватись запропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.</p> <p>5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики <u>Назва Компанії</u> Дотримання принципів професійної доброчесності є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: "бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»</p>

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the contract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of contract being considered.)

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the PO SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g., Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього контракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу контракту, який розглядається.)

7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ договору.)

8. Право на отримання контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

9. Закупівля товарів

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видалить цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за

sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____

Title: _____

Date: _____

Subcontractor Size Self-Certification Form

Reference Number: 72012118C00006

Project Name: USAID Democratic Governance East Activity

Primary NAICS Code: 541990

Offeror Name: Full legal name

Address: Street address

City, State, Zip: City, State Zip

UEI Number: N/A

Contact Person: Name, Title

Contact Phone Number: (555) 555-5555

Type of Entity

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office.

Small Business Large Business
 Nonprofit/Educational Government Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the offeror qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability.

Small Disadvantaged Business
 8(a)
 HUBZone
 Woman Owned Small Business

контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: _____

Ім'я: _____

Посада: _____

Дата: _____

Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника

Довідковий номер: 72012118C00006

Назва Проєкту: ПРОЄКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ»

Основний код NAICS: 541990

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Вулиця

Місто, країна, поштовий індекс: Місто, країна, поштовий індекс

Номер UEI: Не застосовується

Контактна особа: Ім'я та посада

Контактний номер телефону: (555) 555-5555

Тип організації

Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) (www.sba.gov/size) або зверніться до місцевого офісу SBA.

Малий бізнес Великий бізнес
 Неприбуткова/Освітня організація Урядова організація Неамериканська організація

Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/).

Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення
 8(a)
 HUBZone
 Малий бізнес, яким володіє жінка

<p><input type="checkbox"/> Veteran Owned <input type="checkbox"/> Service Disabled Veteran Owned <input type="checkbox"/> Alaskan Native Corporation <input type="checkbox"/> Indian Tribe</p> <p>By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Signature and Title (required) Date</p> <p>*****CHEMONICS INTERNAL USE ONLY***** HUBZone Status has been verified in the System for Award Management database or Dynamic Small Business Database Search as of ____/____/____ conducted by: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> Малий бізнес, яким володіє ветеран <input type="checkbox"/> Малий бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями <input type="checkbox"/> Компанія, заснована корінним жителем Аляски <input type="checkbox"/> Індіанське плем'я</p> <p>Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Підпис і Посада (обов'язково) Дата</p> <p>*****ТІЛЬКИ ДЛЯ ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ КІМОНІКС***** Статус HUBZone перевірено в базі даних Системи управління контрактами або Dynamic Small Business Database Search станом на ____/____/____ Перевірів(ла): _____</p>
--	---